

## CHAMPIONS LES AUBAGNAIS !



Boli le buteur, Deschamps le capitaine ... des aubagnais sur le terrain de Munich et des aubagnais, par centaines, dans les rues d'Aubagne, pour une victoire historique !

“**J**e la mettrai chez moi, dans ma salle à manger, à Aubagne”. Tandis que Didier Deschamps rappelait sur les écrans la sympathique habitude prise depuis des années par les joueurs marseillais d'élire domicile dans notre commune (Basile Boli, Jean-Christophe Thomas, Jocelyn Angloma, Bernard Casoni et Jean-Jacques Eydelie sont également aubagnais), leurs concitoyens ont dignement fêté la victoire historique de l'OM en Coupe d'Europe des clubs champions.

Dès la fin du match, ils étaient des centaines à manifester leur joie sous la tour

de l'horloge coiffée depuis la veille de bleu et blanc par les services municipaux. Qu'ils aient assisté à l'exploit en famille ou entre amis, dans les divers établissements de la ville et les cinémas aubagnais qui le projetaient sur grand écran ou à Munich, comme les deux heureux gagnants du concours organisé par AJJ, les Aubagnais ont connu une soirée inoubliable.

Cela méritait bien que votre bimensuel préféré se pare lui aussi, pour l'occasion, des couleurs olympiennes

### EDITORIAL

A l'unisson de la Provence, Aubagne a donc connu la semaine dernière, grâce aux joueurs marseillais, et à notre concitoyen Basile Boli, un de ces moments rares de bonheur collectif qui soudent une région et encouragent ses audaces.

Toutes celles et tous ceux qui, à Aubagne comme à Marseille, ont partagé cette merveilleuse fête, ces jeunes “bleus et blancs” de toutes origines, auxquels personne n'a cru devoir demander un serment d'appartenance régionale, tous ceux-là ont dit ensemble quelque chose qui va bien au-delà de la victoire d'un soir.

Car Marseille champion d'Europe, cela ne peut pas être simplement un exploit sportif, aussi formidable soit-il. C'est forcément, nécessairement, l'affirmation d'une ambition plus globale quand le Sud est engagé dans une compétition européenne où l'ensemble des communes de l'aire métropolitaine marseillaise jouent leur avenir.

Le jour même où Marseille recevait le sacre européen, c'était le dépôt de bilan aux chantiers navals de La Ciotat, où le gouvernement voudrait abdiquer dans un secteur industriel de première importance pour notre région.

J'ai au contraire la conviction que le rayonnement exceptionnel offert à la Provence par la victoire de Munich peut lui permettre un nouveau départ. A condition que les décideurs locaux et nationaux se hissent, en tous domaines, à la hauteur de l'évènement.

Jean Tardito

# DES DISPOSITIONS POUR LA CIRCULATION

**E**n raison des travaux préparatoires à la construction d'un parking souterrain de 389 places à l'emplacement de l'actuel parking Bronzo (devant la salle des fêtes des Marronniers), un nouveau plan de circulation est mis en place :

- l'avenue du 8 mai devient une impasse avec circulation à double-sens (accès unique par le cours Foch, suppression

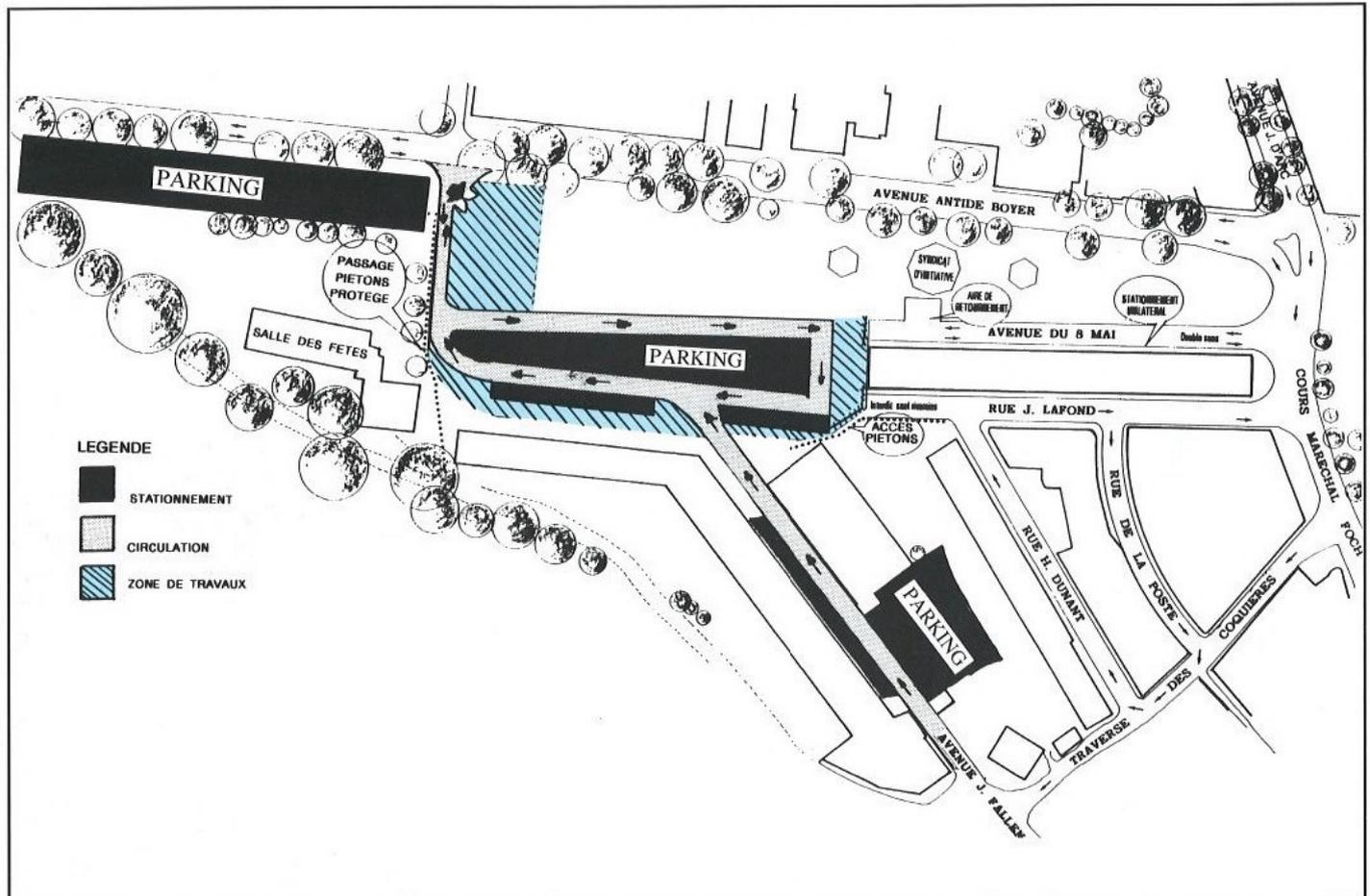
de l'un des stationnements sur le bas côté et création d'une aire de retournement en bout d'immeuble).

- l'avenue Lafon maintient son sens de circulation mais n'est plus accessible que par la traverse des Coquières et la rue Dunant.

- l'accès à l'allée Antide Boyer par l'avenue Fallen via le pont sur l'Huveaune est réouvert.

- le stationnement sur le parking est maintenu jusqu'au 5 juillet. Accès par l'avenue Fallen et par l'allée Antide Boyer.

- des passages piétons sont aménagés entre l'avenue Fallen et la rue Lafon, ainsi que le long de l'avenue Fallen jusqu'à l'allée Antide Boyer.



Plan de circulation autour du futur parking.

## COOPERATION HOSPITALIERE

Danang, ville du centre Vietnam possède un hôpital de la taille de celui d'Aubagne. Mais la comparaison s'arrête là car cette structure hospitalière ne bénéficie même pas de l'aide humanitaire internationale pour se développer.

C'est pourquoi l'ACODES (Association pour le Développement et la Coopération des Structures Sanitaires) a organisé le séjour à l'hôpital d'Aubagne d'un pédiatre vietnamien venu ici se perfectionner dans sa discipline. Directeur de l'hôpital de Danang, le Dr Nguyen Cuoc a été l'hôte de son homologue aubagnais Claude Rouy, membre de l'Acodes, et précède un autre stagiaire vietnamien qui sera reçu prochainement ici.

Cette heureuse initiative a été saluée comme il se doit par le député maire au cours d'une réception à l'Hôtel de Ville.

## UNE JOURNEE AU VERT

Dans le cadre des journées nationales de l'environnement, les services techniques municipaux exposeront **samedi 12 juin** à partir de 10 h. sur le cours Foch la **voiture électrique** dont la Ville s'est dotée l'an dernier. Silencieux, ce véhicule est principalement utilisé pour les travaux de signalisation au sol effectués la nuit. A 11 h. sera inauguré le **parc naturel de la Coueste**, un espace de forêt communale peu connu des Aubagnais que la Ville vient d'aménager pour la promenade et le pique-nique. Plus de trois hectares arborés (chênes, érables de Montpellier...) situés à l'extrémité du chemin des Espillères. Les marcheurs peuvent à partir de ce parc emprunter le sentier de la **colline bleue** pour rejoindre le plateau de Languillard d'où on dispose d'un panorama grandiose sur la vallée, de la Ste Victoire à la baie de Marseille.

## UNE BONNE OREILLE

Le vieillissement s'accompagne souvent de troubles de l'audition. Certains sont irréversibles, d'autres peuvent être soignés. Pour savoir faire la différence, les médecins du S.M.A.R vous invitent à participer aux prochaines séances d'information sanitaire, de 14 h. 30 à 16 h. 30, consacrées aux troubles de l'audition : **lundi 14 juin Château-Blanc (Charrel)**, **mardi 15 juin à l'Olivette (Passons)**, **jeudi 17 juin au Lavoir du Pin-Vert** et **vendredi 18 juin à Palissy** et à la Tourtelle. Entrée libre.

## ALLO MONSIEUR LE MAIRE

Dialoguez en direct avec votre Député-Maire tous les 2e et 4e jeudis du mois. Prochain rendez-vous : **jeudi 10 juin de 18 h. à 20 h.** Appel gratuit, numéro vert, 05.40.19.19.

## PORTES OUVERTES A LA CUISINE CENTRALE

La cuisine centrale souffle cette année ses dix bougies. Dix ans d'existence marqués par une amélioration constante de la qualité des repas servis, grâce au système de liaison froide, et par un abaissement des coûts de confection des repas. De multiples initiatives (repas à thèmes, animations) ont été mises en place pour faire du repas un moment de détente et d'éducation sociale et nutritionnelle pour les enfants. Pour fêter l'événement, la cuisine centrale qui régale chaque jour plus de 3000 convives invite parents et enfants à une journée portes ouvertes ce **samedi 5 juin** à partir de 11 h.. L'occasion de découvrir les marmittes de géant dans lesquelles sont mimentés les repas destinés aux 23 restaurants scolaires de la ville et de se familiariser avec un système de restauration collective qui allie hygiène et qualité. Un film vidéo tourné dans les coulisses de la cuisine centrale et dans les cantines sera remis gratuitement aux visiteurs qui pourront également découvrir les expositions réalisées pour la



1500 cassettes vidéo seront distribuées aux parents.

circonstance par les enfants des écoles et goûter au buffet spécialement concocté par la cuisine centrale. Bon anniversaire ! Journée portes ouvertes à la cuisine Centrale, samedi 5 juin de 11 h. à 18 h..

## DEUX AUBAGNAIS A MUNICH AVEC A.J.J.

AJJ proposait à ses lecteurs un jeu avec 2 places à gagner pour assister à la finale de la Coupe d'Europe du 26 mai. Deux questions portaient sur le match Marseille-Lille du 14 mai. 558 personnes ont participé à ce jeu qui a vu la victoire d'**Emmanuel Carré** (résidant au Petit Canedel) qui a donné une victoire de 4 à 1 en faveur de Marseille avec 37 autres participants. Il a gagné grâce à la réponse à la 2<sup>e</sup> question, en prévoyant une affluence de 22.859 spectateurs, ne se trompant que de 48 unités. Le chiffre officiel recueilli par Maître Bagnol auprès des organisateurs était de 22.811.



Emmanuel Carré nous a ramené un petit souvenir de Munich : la victoire de l'Olympique de Marseille.

## DE KASSAV A U2

Le Point Information Jeunes dispose de places de concert à tarif réduit pour **Kassav** le 4 juin au Palais des Sports de Marseille, **U2** le 14 juillet au stade Vélodrome et **Pow Wow** le 27 juillet au Théâtre Antique d'Arles. Ces places sont réservées aux titulaires de la carte PIJ 93. Renseignements : 42.71.19.64.

## DELPECHEZ VOUS MAMANS !



Un chanteur de 46 ans, qui prend le temps de vivre et dont les succès populaires, de "Chez Laurette" en 1965 aux derniers albums de 91-92 consacrés aux "Voix du Brésil", traînent dans l'imaginaire collectif, c'est Michel Delpech et son orchestre. Ils sont les invités vedettes de la "**Fête des Mères**" **dimanche 6 juin à partir de 15 h. 30 au parc Jean Moulin**. Un spectacle gratuit et amical offert par la Ville à toutes les mamans.

## A L'EAU

La piscine De Lattre a réouvert ses portes au public le 1<sup>er</sup> juin aux horaires suivants : le mercredi et le samedi de 12 h. à 19 h., les autres jours de 12 à 14 h (fermeture hebdomadaire le dimanche). La piscine Tournesol conserve les mêmes horaires, à savoir : les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 12 h. et 14 h., le mercredi de 14 h. à 18 h., le samedi de 14 h. à 19 h. et le dimanche de 8 à 12 h..

## ENCOMBRANTS

Le ramassage des objets encombrants est un service gratuit. Il suffit de se faire inscrire auprès du service du nettoyage en appelant le 42.71.19.67.

## RENDEZ-VOUS SPORTS

A ne pas manquer ou à suivre...

**La demi-finale du championnat de France de Hand-Ball- Nationale 4 le 6 juin à Paris.**

Très en forme cette saison les seniors d'Aubagne Hand-ball Club accèdent en demi-finale nationale après avoir battu l'équipe de Villefranche en Beaujolais. Les hommes de Patrick Sabatier reviendront-ils de Paris avec un billet pour la finale ?

**IVe Ronde de Garlaban dimanche 6 juin organisée par l'Association Athlétisme Aubagne.**

Ouverte aux coureurs à partir de 16 ans, cette course pédestre de 20 km prendra son départ à 9 h. parking Gabriel Péri. Elle se déroule sur route et en campagne dans les paysages de Marcel Pagnol. Qui battra le record de l'épreuve (1 h. 06) détenu depuis 91 par Jacques Guérin de l'OM-Athlétisme ?

S'inscrire avant le 5 juin. Rens. M. Rodriguez, tél. 42.70.07.64.

**Finale des championnats nationaux UFOLEP de gymnastique les 5 et 6 juin à Nantes.**

La gym aubagnaise est particulièrement à l'honneur grâce aux excellents résultats obtenus par les équipes féminines des ALL aux championnats UFOLEP. Six gymnastes minimales se sont qualifiées pour la finale nationale des 5 et 6 juin à Nantes. Quant aux benjamines niveau 2, elles ont terminé en 4<sup>e</sup> place aux finales interrégionales à Uzès. Parmi elles, la jeune Marine Pruneau s'est particulièrement distinguée en se classant 1<sup>ère</sup> en individuel.

**1er Rallye Environnement pour les 10-15 ans.**

Mercredi 9 juin de 9 h. à 14 h. à la Maison de Quartier de La Tourtelle. Ce rallye intitulé "Aventure Zanzibar" est organisé en collaboration avec le mouvement national d'Education Populaire des "Francas". Participation gratuite et récompenses. Rens. au 42.03.81.23.

**VIIe tournoi de sixte de football entreprises de la Ville d'Aubagne, du 14 au 24 juin.**

Le principe de la Coupe du Monde pour ce challenge proposé aux entreprises aubagnaises qui peuvent inscrire chacune 1 ou 2 équipes ou faire fusionner 3 entreprises de moins de 15 salariés pour présenter une équipe. Organisé par le Service Municipal des Sports, ce tournoi se déroule sur les complexes sportifs de la Botte, du Bras d'Or, du Charrel et de Mouren. La trophée remporté en 92 par la Caisse d'Epargne est remis en jeu chaque année. Rens. et calendrier des matches au 42.71.19.82.

## GNOME LUDIQUE

Devenez l'espace d'une soirée un héros des "Légendes Celtiques" ou un pilote d'aéronef dans la "Guerre des Etoiles", c'est ce que vous propose le premier club aubagnais de jeux de rôles. Rejoignez la "Taverne du gnome ludique" en téléphonant à Fabian au 42.82.93.37.

## EXPOSITIONS

- **Les Rapaces**, photos et dessins, jusqu'au 30 juin à la bibliothèque Marcel Pagnol.
- **Arts plastiques** par les élèves de Françoise Buadas et Georges Arone, du 9 au 12 juin à la MJC - Vernissage le 9 à 18 h. 30.
- **Poterie, céramique et photos** du 16 au 19 juin à la MJC-Escale St Michel - Vernissage le 16 à 18 h. 30.
- Exposition des œuvres réalisées par les élèves des écoles jusqu'au 10 juin à la salle des fêtes des Marronniers.
- Huiles de **Alfred Cerda** jusqu'au 11 juin au Crédit Mutuel et de **Liliane Lepori** du 11 au 25 juin.
- Créations des employés municipaux du 14 au 18 juin à la salle des expos des Marronniers - Vernissage le 14 à 18 h. 30.

## SPECTACLE GRATUIT

- **Michel Delpech** pour fêter les mamans d'Aubagne au parc Jean Moulin ce dimanche 6 juin à 15 h..

## THEATRE

- **Le Rapt d'Europe**, de et par Alberto Nason - De la mythologie à l'actualité du thème européen - Mardi 8 à 20 h. 45 au théâtre Comœdia.
- Semaine d'expression des ateliers de théâtre d'Aubagne du 8 au 12 juin. Renseignements à la MJC-Escale St Michel, 42.03.15.32

## QUARTIERS

- Exposition des ateliers de la Maison de Quartier des Passons du 7 au 12 juin de 14 h. à 18 h..
- **Fête du quartier** de La Tourtelle le samedi 12 juin de 13 h. 30 à 24 h..

## REGATE D'AMNESTY

- 10<sup>e</sup> Régate d'Amnesty International samedi 19 juin à 13 h. au nouveau port de La Ciotat.

## INTERNATIONAUX

- XXI<sup>e</sup> Tournoi International de Football "Espoirs" de Toulon : France / Mexique le mardi 8 juin à 18 h. 30 au stade de Lattre. Lever de rideau à 16 h. Entrée Gratuite.

## CINESTIVAL

Des avant-premières du 9 au 15 juin au tarif unique de 20 F, avec les billets Scoop.

**Au Palace :**

- "Coup de jeune" de Xavier Gélin avec Daniel Gélin. Le 9 Juin à 21 h. 30.
- "Dragon" d'après la vie de Bruce Lee. Le 12 Juin à 21 h. 30.
- "Fanfan" d'Alexandre Jardin avec Sophie Marceau et Vincent Perez. Le 15 Juin à 21 h. 30.

**Au Pagnol :**

- "L'homme sur les quais" de Raoul Peck.
- "Grandeur et descendance" de Robert Young.
- "A cause d'elle" de Jean-Louis Hubert.

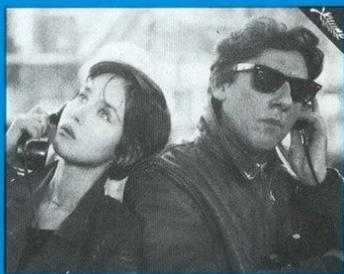
Programme sous réserve, à vérifier sur les répondeurs et à l'affiche des cinémas.

# Sortir

## CINEMAS

### Au Pagnol

- "La leçon de piano" de Jane Campion. Palme d'Or du festival de Cannes 93.
- "Singles" de Cameron Crowe avec Bridget Fonda et Matt Dillon.
- "Ma Saison Préférée" d'André Téchiné avec Daniel Auteuil, Catherine Deneuve et Marthe Villalonga.
- "Toxic Affair" de Philomène Esposito avec Isabelle Adjani, Clémentine Célarié, Hypolyte Girardot, Michel Blanc et Fabrice Lucchini.



### Au Palace

- "Proposition Indécente" d'Adrian Lyne avec Robert Redford et Demi Moore.



- "Chute libre" de Jøel Schumacher avec Michael Douglas.
- "Les Visiteurs" avec le trio Clavier, Réno et Lemerrier.
- "Passager 57" de Kevin Hooks avec Wesley Snipes.
- "Ninjas Kids" de Jon Tureltaub. Trois gamins contre un super méchant ninja.
- "Le livre de la jungle" de Walt Disney.

HORAIRES SUR RÉPONDEURS		MINITEL
LE PALACE	LE PAGNOL	AUBATEL
42.03.35.70	42.03.24.06	42.70.01.56

## MOTARD QUE JAMAIS



Le premier prix du "rallye cyclo-sécurité", un splendide cyclo Jawa, a été remporté par **Sylvain Mourard**, un jeune aubagnais. Organisé par la Mutuelle des Motards avec la Ville d'Aubagne, ce rallye a prouvé qu'on peut être amoureux des deux roues sans négliger les règles de bonne conduite. Un autre aubagnais, Vincent Meyer, s'est vu remettre un magnifique casque intégral après avoir terminé à la 5<sup>e</sup> place.

## BIENTOT LE FESTIVAL

Dans moins d'un mois maintenant, Aubagne va résonner de rires, de musiques et de chansons. La 6<sup>e</sup> édition du Festival d'Aubagne se tiendra du **mardi 29 juin au dimanche 4 juillet**. Les réservations pour les spectacles payants (Didier Gustin le 29 juin, Jean-Marie-Bigard le 30 et Michel Boujenah les 3 et 4 juillet (tarif par spectacle : 120f), la nuit de la découverte le 1er juillet et la nuit des fous le 2 (tarif par nuit : 100f) sont à prendre dès maintenant auprès du théâtre Comœdia (tél : 42.71.19.88) du mardi au samedi de 9 h. à 12 h. et de 14 h. à 18 h.. Les spectacles de Richard Gotainer le 1er juillet et de Pierre Vassiliu le 3 sont gratuits ainsi que les manifestations de rues. Pour plus de détails, consultez la brochure du Festival distribuée avec ce numéro d'A.J.J. Comme chaque année, une édition spéciale quotidienne "F.J.J." (Festival au Jour le Jour) vous tiendra au courant pendant les 6 jours du Festival des moments "shows" à ne pas rater.

## CINEMA

# PLEIN LA VUE POUR 20 FRANCS

Cure de ciné ce mois-ci pour les cinéphiles aubagnais qui auront le privilège du 9 au 15 juin de voir autant de films qu'ils le désirent en ne payant que 20 F la séance grâce aux billets-

scoop de Cinestival. Les billets-scoops, valables dans les cinémas Palace et Pagnol, sont remis gratuitement au Service Information Municipal, au Service Culturel (bd Lakanal), à la M.J.C., au PIJ, dans les Maisons de Quartier et dans les commerces affichant le logo PIJ. Un événement rare quand on sait que seules Aubagne, Marseille et quelques villes du Var, de la Drôme et du Gard sont parties prenantes de cette semaine de promotion du cinéma pendant laquelle des films seront projetés en avant-première en présence de réalisateurs et de comédiens. Cinestival qui à Aubagne complète avec bonheur les différentes actions entreprises tout au long de l'année par la Ville et les deux cinémas pour encourager la fréquentation des salles obscures : cinéma d'art et essai, ciné-club M.J.C., ciné-conférences, les grands classiques en V.O., les chèques-cinéma Cinéssimo pour les moins de 25 ans, le lycée au cinéma, soirées rock, rire et fantastique à l'Escale St Michel, les initiatives de l'Association "Aubagne Ciné Passion", sans oublier les projections gratuites proposées aux 3.000 scolaires. Un autre rendez-vous, du 27 au 29 juin, avec la fête nationale du cinéma, trois jours de cinéma au tarif de 10 F la séance sur présentation d'un premier billet-passeport acheté au tarif normal.

A.J.J. offre à ses lecteurs un premier billet-scoop à découper.

Pendant 7 Jours, le cinéma à 20 F au Palace et au Pagnol avec ce billet Scoop.

# 9 - 15 JUIN

Billet Scoop

CINESTIVAL<sup>93</sup>

le billet scoop  
un passeport  
pour le rêve



## UN BON PLAN POUR LA VILLE

Le Syndicat d'Initiative Office du Tourisme édite actuellement un **nouveau plan de ville**. Un modèle grand format ornera les points habituels d'affichage (panneaux Decaux) aux endroits stratégiques de la cité. Un autre, format de poche est destiné à la vente au public. Les Aubagnais y retrouveront les renseignements habituels (administrations, services publics etc...). Quant aux touristes, ils auront là un condensé, plan de localisation à l'appui, de tout ce qui pourra faciliter leur séjour à Aubagne. Les sites intéressants sont signalés par des pictogrammes, les hôtels sont répertoriés accompagnés de renseignements complémentaires (adresse, téléphone, classification, capacité d'accueil etc...). Une information pratique qui touche aussi bien à la restauration qu'aux activités liées à l'argile (santonniers et céramistes y figurent notamment).



## LES NUMÉROS UTILES

- Police Secours... 17
- Pompiers, Services Municipaux d'Urgence 18
- S.M.U.R. .... 42.18.93.93
- Hôpital ..... 42.84.70.00
- Commissariat ..... 42.03.60.85
- Gendarmerie..... 42.82.90.17
- Centre Anti-Poison 91.75.25.25
- Urgences Médicales 24 h./24 h..... 42.84.20.20
- S.O.S. Médecins... 42.84.12.12
- S.O.S. Vétérinaire... 91.63.09.00
- Mairie
- Centre Ad.A. Boyer 42.71.19.19
- Services Techniques
- Allo M. le Maire... 05.40.19.19
- 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> jeudi de chaque mois de 18 h. à 20 h.
- Le Comœdia..... 42.71.19.89
- Journal Téléphoné... 42.03.60.22
- Aubatel..... 42.70.01.56
- Autobus Aubagnais 42.03.24.25
- Dépannage Électricité 42.84.30.84
- Dépannage Gaz... 42.84.42.84

## DE GARDE

### • Dimanche 6 juin

Dr Jamali, Résidence le Bras d'Or, bât. A, tél. 42.84.22.02, dom. 91.24.86.40.

Infirmière : Mme Choël, tél. 42.73.86.21.

Pharmacie de Provence, la Renaissance, 15 avenue de Verdun, tél. 42.82.10.08 (pour les 6 et 7).

### • Dimanche 13 juin

Dr Poujol, 19 avenue Roger Salengro, tél. 42.03.19.30, dom. 42.32.24.34.

Infirmier : M. Colombani, tél. 42.03.68.03.

Pharmacie des Passons, chemin de Saint-Michel, tél. 42.82.39.25 (pour les 13 et 14).